

<English> <Français> <Deutsch> <Italiano>
<日本語> <한국어> <Português> <Español>

<English>

Title: Fwd: Invitation to the Social Money workshop
From: Miguel Yasuyuki Hirota <mig@olccjp.net>

Greetings,

The Social Money Workshop is now relaunched as a place of Structured Discussions on the complementary currency systems worldwide. You are welcome to join us by sending your reply to money@socioeco.org, telling us that you wish to take part in this research group.

Our discussions will be made in English, French, German and Spanish and any message written in one of these languages will be translated to the other ones through a translation software, so please keep your messages short, polite, and simple. The Facilitation Committee of the Social Money Workshop retains the right to decide whether a message will be posted at this group or not. The five topics to discuss are: Systems, Management, Policy, Evaluation and Communications.

We will spend approximately 6 weeks to discuss each topic, and the result will be summarized into a document to be presented to the members of the Social Money Discussion Group for review.

We are looking forward to your participation and contribution to enrich our researches.

Sincerely,

Stephen DeMeulenaere, Indonesia (coordinator)
Tim Jenkin, South Africa
Chris Lindstrom, USA
Annette Riggs, USA
Gill Seyfang, England
John Rogers & Becky Booth, Wales
Jérôme Blanc, France,
Ludwig Schuster, Germany
Françoise Wautiez, France.

<Français>

Titre : FWD: Invitation au Chantier Monnaie Sociale
Par : Miguel Yasuyuki Hirota <mig@olccjp.net>

Salut à tous/toutes,

Le Chantier Monnaie Sociale est maintenant relancé comme un lieu des Discussions Structurées sur les systèmes de monnaies complémentaires dans le monde. Vous êtes bienvenu(e)s à nous joindre et envoyez-nous votre réponse à money@socioeco.org, en nous

disant que vous voulez faire partie de notre groupe de recherche.

Nos discussions seront faites en français, allemand, anglais et espagnol et tous les messages en une de ces langues-ci seront traduits aux autres à travers un logiciel de traduction, donc nous vous prions d'écrire des messages courts, polis et simples. Le Comité de Facilitation du Chantier Monnaie Sociale retient le droit de décider si un message sera distribué à la liste ou non. Les cinq thèmes à discuter sont: Systèmes, Gestion, Politique, Evaluation et Communications.

Nous passerons environ six semaines pour discuter chaque thème, et l'on fera le sommaire du résultat dans un document à se présenter aux membres du Groupe de Discussion Monnaie Sociale pour la révision.

Nous espérons votre participation et contributions pour enrichir nos recherches.

Très cordialement,

Stephen DeMeulenaere, Indonésie (coordinateur)
Tim Jenkin, Afrique du Sud
Chris Lindstrom, Etats-Unis
Annette Riggs, Etats-Unis
Gill Seyfang, Angleterre
John Rogers & Becky Booth, Pays de Galles
Jérôme Blanc, France,
Ludwig Schuster, Allemagne
Françoise Wautiez, France.

<Deutsch>

Titel: FWD: Einladung zum Sozialgeldworkshop
Von: Miguel Yasuyuki Hirota <mig@olccjp.net>

Hallo Alle,

Das Sozialgeldworkshop ist nun als ein Ort für die strukturierte Diskussionen über die Komplementärwährungssysteme in der Welt eröffnet. Wir laden Sie ein, an unseren Gruppe teilzunehmen, und schreiben Sie Ihre Antwort zur Adresse money@socioeco.org, um uns sagen, dass Sie in diese Forschungsgruppe partizipieren wollen.

Unsere Diskussionen werden auf Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch gemacht und jede auf einer dieser Sprachen geschriebene E-mail wird durch einer Übersetzungssoftware in die anderen übersetzt, also bitten wir Sie darum, Ihre E-mails kurz, höflich und einfach zu schreiben. Das Facilitation Committee hält das Recht, um entscheiden, ob eine E-mail zu dieser Liste geschickt wird oder nicht. Die fünf Themen für die Diskussionen sind: Systeme, Verwaltung, Politik, Einschätzung und Kommunikationen.

Wir werden ungefähr sechs Wochen für die Diskussion eines Themas verbringen und das Ergebnis wird in ein Dokument zusammengefasst, um sich zur Sozialgeld-Diskussionsgruppe

für die Revision zu präsentieren.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme und Beiträge, um unsere Forschungen zu verbessern.

Viele Grüße,

Stephen DeMeulenaere, Indonesien (Koordinator)

Tim Jenkin, Sudafrica

Chris Lindstrom, USA

Annette Riggs, USA

Gill Seyfang, England

John Rogers & Becky Booth, Wales

Jérôme Blanc, Frankreich,

Ludwig Schuster, Deutschland

Françoise Wautiez, Frankreich

<italiano>

Titolo: FWD: Invitazione al workshop Moneta Sociale

Da : Miguel Yasuyuki Hirota <mig@olccjp.net>

Ciao a tutti/tutte,

Il Workshop Moneta Sociale è ora rilanciato come un luogo di Discussioni Strutturate sui sistemi di monete complementari nel mondo. Siete benvenuti/e a parteciparci e scrivete la vostra risposta a money@socioeco.org (in francese, inglese, spagnolo o tedesco), dicendoci che volete fare parte del nostro gruppo di ricerca.

Le nostre discussioni saranno fatte in francese, inglese, spagnolo e tedesco e tutte le comunicazioni in una di queste lingue saranno tradotte alle altre attraverso un programma di traduzione, dunque vi preghiamo di scrivere le comunicazioni corte, polite e semplicemente. Il Comité di Facilitazione del Workshop Moneta Sociale mantiene il diritto a decidere se una comunicazione sarà distribuita alla lista o non. I cinque temi a discutersi sono : Sistemi, Gestione, Politica, Evaluazione e Comunicazioni.

Passeremo approssimativamente sei settimane per discutere ognuno tema, e si farà il sommario del risultato in un documento a presentarsi ai membri del Gruppo di Discussione Moneta Sociale per la revisione.

Speriamo la vostra partecipazione e le vostre contribuzioni per fare meglio le nostre ricerche.

Molto cordialmente,

Stephen DeMeulenaere, Indonesia (coordinatore)

Tim Jenkin, Africa del Sud

Chris Lindstrom, Stati Uniti

Annette Riggs, Stati Uniti

Gill Seyfang, Inghilterra
John Rogers & Becky Booth, Galles
Jérôme Blanc, Francia,
Ludwig Schuster, Germania
Françoise Wautiez, Francia.

<日本語>

題名: FWD: 社会的通貨ワークショップへのご招待
差出人: Miguel Yasuyuki Hirota <mig@olccjp.net>

みなさんこんにちは。

世界中の補完通貨システムに関して構造的な議論を行う場として、社会的通貨ワークショップが再スタートします。この研究グループにご参加される旨を money@socioeco.org (英語・スペイン語・ドイツ語・フランス語)までご連絡の上、ぜひご参加ください。

当ワークショップの議論は、英語・スペイン語・ドイツ語・フランス語で行われ、これらのうちいずれかの言語で書かれたメッセージは、翻訳ソフトを通じて他の言語に翻訳されますので、できるだけ短く、丁寧かつシンプルなメッセージを書いていただきますようお願い申し上げます。社会的通貨ワークショップの運営委員会は、メッセージの配信の是非を決める権限を有しています。当ワークショップで扱う5つのテーマは、システム / 運営管理 / 政策方針 / 評価方法 / コミュニケーションです。

各テーマに関して6週間ほど議論を重ねた上で、その結果を文書にまとめて社会的通貨ワークショップで再検討いたします。

みなさんのご参加と、当研究へのご協力をお待ち申し上げます。

敬具

スティーブン・ドウミリオネア、インドネシア(コーディネーター)
ティム・ジェンキン、南アフリカ
クリス・リンドストローム、米国
アネット・リグス、米国
ジル・セイファンク、イングランド(英国)
ジョン・ロジャーズ&ベッキー・ブース、ウェールズ(英国)
ジェローム・ブラン、フランス
ルードヴィヒ・シュスター、ドイツ
フランソワーズ・ヴォティエ、フランス

<한국어>

제목: FWD: 사회적 통화 공장에의 초대

발신인: Miguel Yasuyuki Hirota <mig@olccjp.net>

여러분 안녕하십니까?

온 세상의 보완 통화 시스템에 관해서 구조적인 논의를 실시하는 장소로서 사회적 통화 공장이 재스타트합니다. 이 연구 그룹에 참가하시는 취지를 money@socioeco.org (독일어, 스페인어, 영어, 프랑스어)까지 연락해 주십시오.

당공장의 논의는, 독일어, 스페인어, 영어, 프랑스어이어서 행해져 이 중의 어떤 것인가의 언어로 쓰여진 메세지는, 번역소프트를 통해서 다른 언어로 번역되기 때문에, 가능한 한 짧고, 정중하고 심플한 메세지를 써주시도록 부탁 말씀드립니다. 사회적 통화 공장의 운영 위원회는, 메세지의 전달의 시비를 결정하는 권한을 가지고 있습니다. 당공장으로 취급하는 5 개의 테마는, 시스템 / 운영 관리 / 정책 방침 / 평가방법 / 커뮤니케이션입니다.

각 테마에 관해서 6 주간 정도 논의를 거듭한 다음, 그 결과를 문서에 정리해 사회적 통화 공장으로 재검토하겠습니다.

여러분의 참가와 이 연구에의 협력을 기다리고 있습니다.

스티븐·드미리오네어(Stephen DeMeulenaere), 인도네시아(코디네이터)
팀·젠킨(Tim Jenkin), 남아프리카
크리스·린드스트롬(Chris Lindstrom), 미국
아넷트·리그스(Annette Riggs), 미국
질·세이팡(Gill Seyfang), 잉글랜드(영국)
존·로자즈(John Rogers) & 벅키·부스(Becky Booth), 웨일즈(영국)
제로므·브랑(Jérôme Blanc), 프랑스
루드비히·슈스터(Ludwig Schuster), 독일
프랑소워즈·보티에(Françoise Wautiez), 프랑스

<Português>

Título: Convite à Oficina Moeda Social
Remetente: Miguel Yasuyuki Hirota <mig@olccjp.net>

Olá tod@s,

A Oficina Moeda Social é agora relançado como um lugar de Discussões Estruturadas sobre os sistemas de moedas sociais no mundo. Você é bem-vend@ a participar-nos e escreva-nos a sua resposta a money@socioeco.org (em espanhol, alemão, francês ou inglês), dizendo-nos que quer fazer parte do nosso grupo de pesquisa.

As nossas discussões serão feitas em espanhol, alemão, francês e inglês e todas as mensagens serão traduzidas às outras a través de um software de tradução, por isso gostaríamos que você escrevesse as mensagens curtas e simples com gentileza. O Comitê de Facilitação da Oficina Moeda Social mantém o direito a decidir se uma mensagem será distribuída à lista ou não. Os cinco temas a discutir-se são: Sistemas, Gestão, Política,

Avaliação e Comunicações.

Vamos passar umas seis semanas para discutir cada tema, e fazer-se-á o resumo do resultado em un documento a apresentar-se aos membros do Gurpo de Discussão Moeda Social para a revisão.

Esperamos a sua participação e as suas contribuições para melhorar as nossas pesquisas.

Muito cordialmente,

Stephen DeMeulenaere, Indonésia (coordinador)
Tim Jenkin, Africa do Sul
Chris Lindstrom, EUA
Annette Riggs, EUA
Gill Seyfang, Inglaterra
John Rogers & Becky Booth, Gales
Jerome Blanc, França,
Ludwig Schuster, Alemanha
Francoise Wautiez, França.

<Español>

Título: Invitación al taller Moneda Social
Remetente: Miguel Yasuyuki Hirota <mig@olccjp.net>

Hola a tod@s,

Se relanza ahora el taller Moneda Social como un lugar de Discusiones Estructuradas sobre los sistemas de monedas sociales en el mundo. Ustedes son bienvenid@s a participarnos y escribannos su respuesta a money@socioeco.org, diciéndonos que quieren hacer parte de nuestro grupo de investigación.

Nuestras discusiones serán hechas en español, alemán, francés e inglés y todos los mensajes serán traducidos a los otros idiomas a través de un programa de traducción, por eso nos gustaría que nos escribieran corto y sencillo con gentileza. El Comité de Facilitación del Taller Moneda Social retiene el derecho a decidir si un mensaje será distribuido a la lista o no. Los cinco temas a discutirse son: Sistemas, Gestión, Política, Evaluación y Comunicaciones.

Pasaremos unas seis semanas para discutir cada tema, y se hará el resumo del resultado en un documento a presentarse a los miembros del Grupo de Discusión Moneda Social para la revisión.

Esperamos su participación y sus contribuciones para mejorar nuestras investigaciones.

Muy cordialmente,

Stephen DeMeulenaere, Indonesia (coordinador)
Tim Jenkin, Africa del Sur
Chris Lindstrom, Estados Unidos
Annette Riggs, Estados Unidos
Gill Seyfang, Inglaterra
John Rogers & Becky Booth, Gales
Jerome Blanc, Francia,
Ludwig Schuster, Alemania
Francoise Wautiez, Francia.
